



PILONNEUSE VIBRANTE

AY-68 H PV • AY-74 H PV

Réf. 610085 • 610090

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions nécessaires au transport, à la mise en service, à la conduite et à l'entretien des pilonneuses vibrantes AYERBE AY-68 H PV (réf. 610085) et AY-74 H PV (réf. 610090).

Lisez-le intégralement avant de mettre la machine en marche et conservez-le pendant toute la durée de vie de l'équipement, dans un endroit accessible à tous les opérateurs. Le manuel du constructeur du moteur est fourni avec ce manuel et fait partie de la documentation de la machine.

Si vous vendez ou cédez la machine, remettez avec elle ce manuel et le manuel du constructeur du moteur. AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ces instructions.

Utilisation prévue

La pilonneuse vibrante est destinée au compactage des sols meubles, des graves, des argiles cohésives et des reprises d'enrobé bitumineux, afin d'éviter les tassements et de fournir une assise ferme pour les semelles, les dallages, les fondations et les remblais de tranchées de conduites d'eau, de gaz et de câbles.

Utilisation non autorisée

N'utilisez pas la machine dans les cas suivants, car la pilonneuse risque de se déséquilibrer et de s'endommager :

- 1) Sur des fondations sur pieux.
- 2) Sur des terrains durs déjà compactés au-delà des conditions normales.
- 3) Sur des talus ou des pentes prononcées.
- 4) En atmosphère explosive ou dans des locaux fermés sans ventilation suffisante.

Identification de la machine

La machine porte une plaque signalétique indiquant le modèle, la puissance, la masse, l'année de fabrication et le numéro de série. Reportez ces données dans le chapitre « Données de la machine » de ce manuel : elles sont indispensables pour commander des pièces détachées ou demander une assistance technique.

Transport et déballage

À la réception de la machine, vérifiez qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport et que la livraison est complète. Tout manque ou toute avarie doit être signalé immédiatement au transporteur et au distributeur. Levez la pilonneuse uniquement par le point de levage central, avec un moyen de levage de capacité suffisante pour sa masse.

Déclaration de conformité

La machine est livrée avec la Déclaration « CE » de conformité, établie à l'unité et portant le numéro de série correspondant. Le modèle de cette déclaration est reproduit à la fin de ce manuel pour chacun des deux modèles.

Pièces détachées

Utilisez exclusivement des pièces détachées fournies par AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. L'emploi de pièces non originales annule la garantie et peut compromettre la sécurité. Pour passer commande, indiquez toujours le modèle, le numéro de série, le numéro de figure et le numéro de repère de la vue éclatée.

Modifications

Toute modification de la machine non autorisée par écrit par AYERBE est interdite. En particulier, ne modifiez pas le régime du moteur et ne retirez, n'annulez ni ne manipulez les protecteurs et les dispositifs de sécurité.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	AY-68 H PV	AY-74 H PV
Référence AYERBE	610085	610090
Type de machine	Pilonneuse vibrante	Pilonneuse vibrante
Moteur	Honda GX 100	Honda GX 120
Type de moteur	Essence, 4 temps, monocylindre, refroidi par air	Essence, 4 temps, monocylindre, refroidi par air
Puissance	3 ch	3,6 ch
Régime de travail	3 800 ± 100 tr/min	3 800 ± 100 tr/min
Force d'impact	12,8 kN	13,5 kN
Coups par minute	600 – 650	600 – 650
Course de saut	40 – 85 mm	40 – 85 mm
Vitesse d'avancement	8 – 11 m/min	8 – 12 m/min
Dimensions du sabot	340 × 285 mm	340 × 285 mm
Dimensions (L × l × H)	703 × 345 × 1 028 mm	703 × 345 × 1 028 mm
Masse	68 kg	70 kg
Capacité du réservoir de carburant	3,5 l	2,5 l
Carburant	Essence sans plomb, propre et filtrée	Essence sans plomb, propre et filtrée
Huile du système de frappe	SAE 10W-30, API SF ou supérieure	SAE 10W-30, API SF ou supérieure
Huile moteur	Selon le manuel du constructeur du moteur	Selon le manuel du constructeur du moteur
Niveau de puissance acoustique mesuré, L_{WA}	105 dB(A)	105 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti, L_{WA}	106 dB(A)	106 dB(A)
Vibration transmise au système main-bras	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²
Châssis	Tubulaire en acier, renforcé, avec protection latérale du moteur	Tubulaire en acier, renforcé, avec protection latérale du moteur
Accessoire en option	Kit de roues, réf. 610095	Kit de roues, réf. 610095

Les valeurs acoustiques ont été déterminées conformément à la Directive 2000/14/CE. La valeur de vibration transmise au système main-bras a été obtenue selon les normes ISO 5394, EN 1033 et EN 500-4.

Dimensions principales

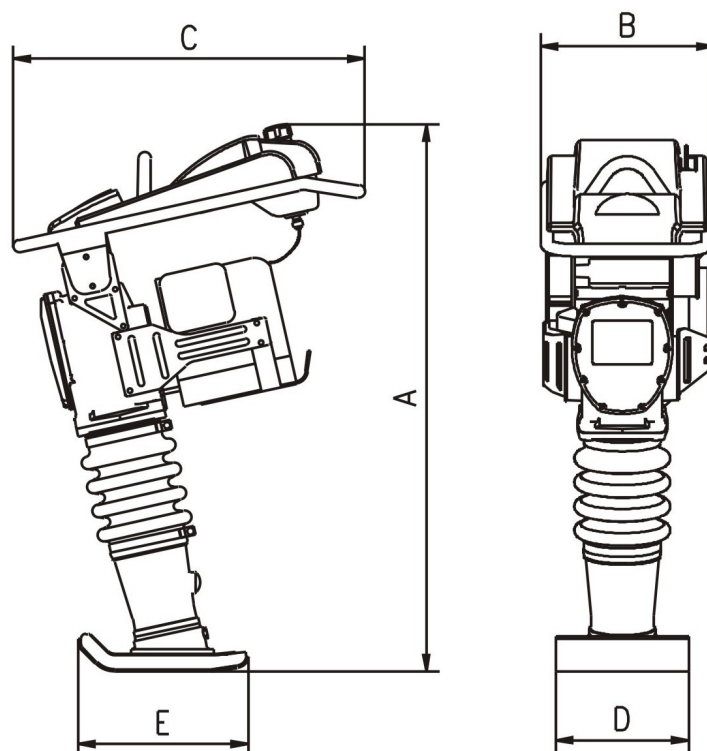


FIG. 1 — Dimensions principales de la pilonneuse

Rep.	Cote	AY-68 H PV	AY-74 H PV
A	Hauteur totale	1 028 mm	1 028 mm
B	Largeur totale	345 mm	345 mm
C	Longueur totale	703 mm	703 mm
D	Largeur du sabot	285 mm	285 mm
E	Longueur du sabot	340 mm	340 mm

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La pilonneuse vibrante se compose de deux ensembles reliés entre eux par des silentblochs antivibratoires. L'ensemble supérieur abrite le moteur à essence, l'embrayage centrifuge, la bielle et le réservoir de carburant, et le guidon de conduite y est monté. L'ensemble inférieur est constitué du cylindre à ressorts, du soufflet de protection, du guide et du sabot qui frappe le sol.

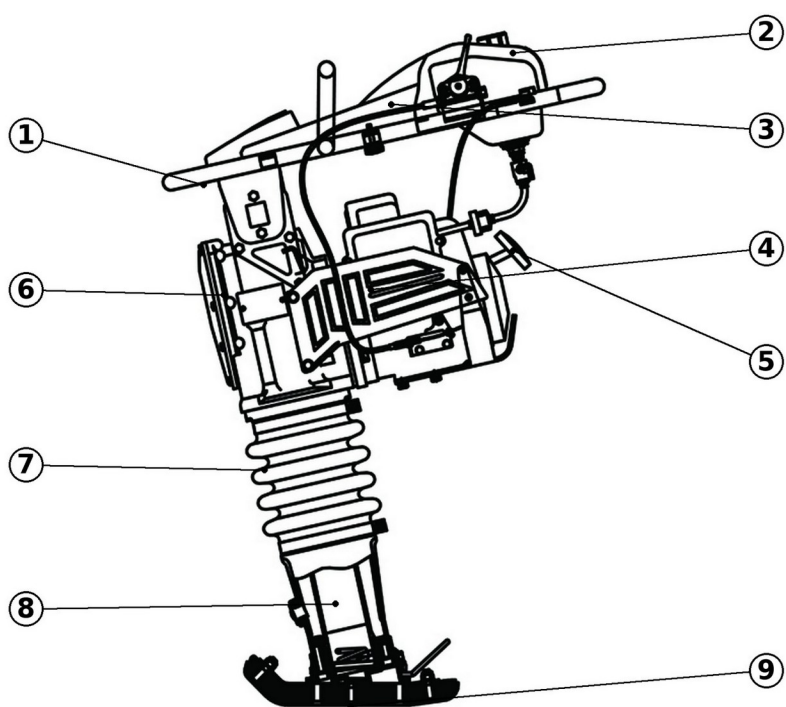


FIG. 2 — Composants principaux de la pilonneuse (AY-68 H PV)

N°	Composant	N°	Composant
1	Guidon de conduite	6	Carter de transmission et embrayage
2	Châssis de protection	7	Soufflet de protection
3	Réservoir de carburant	8	Cylindre de guidage
4	Moteur à essence	9	Sabot de frappe
5	Lever d'accélérateur		

Plaque signalétique

La plaque signalétique est fixée au châssis de la machine. Reportez-en les données avant qu'elle ne se détériore ou ne se perde ; le numéro de série doit être indiqué dans toute demande d'intervention ou de pièces détachées.



FIG. 3 — Plaque signalétique de la machine

Kit de roues (en option)

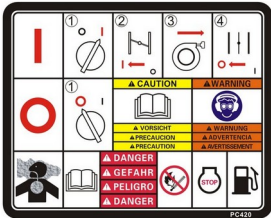
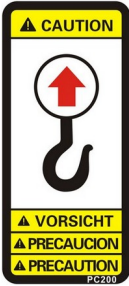
Pour les déplacements courts sur le chantier, il est possible de monter le kit de roues, référence AYERBE 610095, valable pour les deux modèles. Le kit ne doit pas rester monté pendant le travail.



FIG. 4 — Pilonneuse avec le kit de roues en option (réf. 610095)

4. ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ ET DE FONCTIONNEMENT

La machine porte des étiquettes illustrées de caractère international. Maintenez-les toujours propres et lisibles : si l'une d'elles se détériore ou disparaît, remplacez-la immédiatement. Leur signification est indiquée ci-après.

Étiquette	Signification
	Étiquette de fonctionnement. Elle réunit les informations essentielles de conduite et les principaux avertissements : lisez le manuel avant d'utiliser la machine, ne faites pas le plein avec le moteur en marche ni à proximité de flammes, ne travaillez pas dans des locaux fermés en raison du risque d'intoxication au monoxyde de carbone, et portez une protection auditive et oculaire.
	Utilisez uniquement de l'essence propre, filtrée et sans plomb.
	Ne faites pas le plein avec le moteur en marche ou chaud. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir.
	Point de levage. Levez la machine exclusivement par ce point et avec un moyen de levage de capacité suffisante.
	Tenez le guidon comme indiqué sur l'étiquette : c'est la façon d'obtenir le meilleur contrôle et le niveau de vibration le plus faible.
	Les ressorts du cylindre sont comprimés. Si le couvercle du système de ressorts est déposé de façon incorrecte, ceux-ci peuvent être éjectés et provoquer des blessures graves. Cette intervention doit être réalisée uniquement par du personnel qualifié.
	Risque d'écrasement des mains entre la pilonneuse et des objets fixes. Gardez les mains éloignées de la zone de frappe.

Étiquette	Signification
	Levier d'accélérateur : la tortue indique le ralenti et le lièvre, le régime maximal.
	Bouton d'arrêt du moteur et commande du starter (choke) : « O » ouvert, « I » fermé.

La machine porte en outre l'étiquette du niveau de puissance acoustique garanti de 106 dB(A), exigée par la Directive 2000/14/CE, ainsi que la plaque signalétique avec le marquage CE.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce manuel contient des avertissements DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION qui doivent être respectés afin de réduire le risque de blessures, de dommages à l'équipement et d'un entretien inadapté.

DANGER: indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT: indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION: indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.

5.1 Avertissements généraux

Avant d'utiliser cet équipement, étudiez attentivement le manuel jusqu'à vous familiariser avec la machine et son fonctionnement. Ne laissez pas des personnes non formées, du personnel non autorisé ni, en aucun cas, des mineurs l'utiliser.

- 1) Les opérateurs sans expérience doivent être instruits par une personne qui connaît l'équipement avant d'utiliser la pilonneuse pour la première fois.
- 2) Portez toujours des équipements de protection individuelle : lunettes de sécurité, protection auditive, gants et chaussures de sécurité.
- 3) Maintenez les autres personnes à distance de sécurité. Arrêtez la machine si quelqu'un entre dans la zone de travail.
- 4) N'utilisez jamais la machine pour des applications autres que celles prévues.
- 5) Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance.

6) N'employez que des accessoires recommandés par AYERBE.

5.2 Sécurité pendant le travail

- 1) Gardez les mains, les pieds et les vêtements amples éloignés des pièces mobiles de la pilonneuse.
- 2) Guidez la pilonneuse de manière que l'opérateur ne puisse pas être coincé entre la machine et des objets fixes. Redoublez de prudence sur les terrains irréguliers et lors du compactage de matériaux grossiers, et assurez-vous d'avoir une assise ferme.
- 3) Travaillez de façon qu'il n'y ait aucun risque de renversement ou de chute de la machine lorsque vous opérez près des bords, des puits, des talus, des tranchées et des plates-formes.
- 4) Ne touchez pas l'échappement, le cylindre du moteur ni les ailettes de refroidissement : ils provoquent des brûlures.
- 5) Ne faites pas fonctionner la machine à l'intérieur ni dans des locaux fermés — par exemple dans des tranchées profondes — sans ventilation suffisante. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, qui peut provoquer une perte de connaissance et la mort.
- 6) N'utilisez pas la machine dans des zones présentant un risque d'explosion.
- 7) Ne manipulez ni n'annulez les commandes et les dispositifs de sécurité.
- 8) N'employez pas le starter pour arrêter le moteur.
- 9) Arrêtez le moteur chaque fois que vous ne compactez pas et calez la machine pour qu'elle ne se renverse pas, ne glisse pas et ne tombe pas.

5.3 Sécurité avec le carburant et le moteur

- 1) Ne fumez pas pendant le plein ni pendant la manipulation du carburant, ni pendant le travail avec la machine.
- 2) Ne faites pas le plein avec le moteur chaud ou en marche, ni à proximité de flammes nues.
- 3) Faites toujours le plein dans des zones bien ventilées et évitez les débordements. En cas de déversement de carburant, nettoyez-le immédiatement et déposez le chiffon dans un endroit sûr.
- 4) Refermez fermement le bouchon du réservoir après le plein.
- 5) Avant de démarrer, vérifiez le réservoir, le bouchon et les conduites de carburant à la recherche de fuites et de fissures. Ne mettez pas la machine en marche si vous constatez des fuites ou si le bouchon ou les conduites sont desserrés.
- 6) Transportez et stockez le carburant uniquement dans des récipients homologués.
- 7) Évitez de respirer longuement les gaz d'échappement et tout contact avec les pièces chaudes du moteur et de l'échappement.
- 8) Maintenez la zone du silencieux exempte de débris — feuilles, papier, carton — : un silencieux chaud peut les enflammer.

5.4 Sécurité lors de l'entretien

Un équipement mal entretenu devient un risque. Pour que la machine fonctionne en toute sécurité pendant longtemps, un entretien périodique et des réparations ponctuelles sont nécessaires.

- 1) Avant toute intervention, arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et débranchez le capuchon de bougie pour éviter un démarrage accidentel.
- 2) Ne nettoyez ni ne réparez la pilonneuse avec le moteur en marche.

- 3) N'utilisez pas la machine avec les protecteurs ou les dispositifs de sécurité déposés ou défectueux, ni sans le filtre à air.
- 4) Ne déposez pas l'élément filtrant, le préfiltre ni le couvercle du filtre à air avec la machine en fonctionnement.
- 5) Ne modifiez pas le régime du moteur : faites-le fonctionner uniquement aux vitesses indiquées au chapitre des caractéristiques techniques.
- 6) Remontez tous les protecteurs et dispositifs de sécurité après chaque réparation ou opération d'entretien.
- 7) Maintenez propres les ailettes de refroidissement du moteur et la zone de l'échappement.
- 8) Remplacez les composants usés ou endommagés par des pièces détachées recommandées par AYERBE.

AVERTISSEMENT: Les ressorts du cylindre de frappe sont comprimés. Ne déposez jamais le couvercle du système de ressorts : ceux-ci peuvent être éjectés et provoquer des blessures graves. Cette intervention doit être réalisée exclusivement par le service technique.

6. MONTAGE ET MISE EN SERVICE

La pilonneuse est livrée montée et prête à travailler. Avant la première mise en marche et au début de chaque journée, effectuez les vérifications suivantes.

6.1 Huile du système de frappe

Le système de frappe est lubrifié par bain d'huile. Vérifiez le niveau par le hublot situé à l'arrière de l'ensemble inférieur : l'huile doit être visible dans le hublot, la machine reposant en position verticale sur un sol plat. Si elle n'est pas visible, faites l'appoint avec de l'huile SAE 10W-30, API SF ou de grade supérieur.

IMPORTANT: Un niveau d'huile bas peut provoquer l'arrêt du moteur pendant le travail et la détérioration du système de frappe. Un excès d'huile empêche une frappe régulière.

6.2 Huile moteur et carburant

Vérifiez le niveau d'huile moteur selon le manuel du constructeur du moteur et remplissez le réservoir d'essence sans plomb, propre et filtrée, moteur arrêté et froid. La capacité du réservoir est de 3,5 l sur l'AY-68 H PV et de 2,5 l sur l'AY-74 H PV.

6.3 Visserie et nettoyage

- 1) Vérifiez que toutes les vis, tous les écrous et tous les assemblages vissés sont serrés. Les vibrations peuvent les desserrer et provoquer des avaries graves.
- 2) Éliminez la saleté et la poussière, en particulier à proximité du lanceur à rappel et du sabot.
- 3) Vérifiez l'état du soufflet de protection : il ne doit présenter ni coupures ni déchirures.

7. UTILISATION

7.1 Démarrage

- 1) Ouvrez le robinet de carburant en le plaçant en position ouverte.
- 2) Placez le contacteur du moteur sur la position « ON ».
- 3) Fermez le starter (choke). Avec le moteur chaud, ce n'est pas nécessaire.

- 4) Saisissez la poignée du lanceur à rappel et tirez doucement jusqu'à sentir une légère résistance ; tirez ensuite avec force et rapidité. Accompagnez la poignée jusqu'au boîtier du lanceur avant de la lâcher ; ne la relâchez pas brusquement.
- 5) Une fois le moteur démarré, ouvrez progressivement le starter jusqu'à la position d'ouverture totale.
- 6) Laissez chauffer le moteur pendant 3 à 5 minutes à bas régime, en prêtant attention à l'apparition de fuites ou de bruits anormaux.

Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, déposez la bougie et vérifiez l'étincelle. Si la bougie est noyée par excès de carburant ou encrassée, nettoyez-la ou remplacez-la ; la bougie déposée, tirez deux ou trois fois sur le lanceur pour évacuer l'excès de mélange.

7.2 Travail

- 1) Le moteur chaud, amenez rapidement le levier d'accélérateur sur la position de régime maximal.
- 2) Ne déplacez pas lentement le levier d'accélérateur : cela peut endommager l'embrayage ou les ressorts. Travailler en dessous du régime maximal détériore les ressorts de l'embrayage et le sabot.
- 3) Une fois la frappe amorcée, adaptez le saut aux conditions du terrain en agissant légèrement sur le levier d'accélérateur. Augmenter le régime au-delà de la valeur indiquée n'accroît pas la force de compactage : au contraire, la résonance qui en résulte la réduit et endommage la machine.
- 4) Par temps froid, l'huile est plus visqueuse et la pilonneuse saute de façon irrégulière. Avant de commencer, faites chauffer la machine en actionnant plusieurs fois le levier d'accélérateur entre le ralenti et le régime maximal.
- 5) La machine avance d'elle-même pendant qu'elle saute. Pour avancer plus vite, poussez légèrement le guidon vers le bas, de sorte que la partie plate arrière du sabot touche le sol.
- 6) La face du sabot qui repose sur le sol comporte une tôle traitée thermiquement. Malgré cela, pour compacter des pavés ou des surfaces dures, interposez un matériau de remblai afin que le sabot frappe de façon uniforme.
- 7) Pour arrêter la frappe, amenez rapidement le levier d'accélérateur de la position de régime maximal à celle du ralenti.

7.3 Arrêt normal

- 1) Le levier d'accélérateur au ralenti, laissez tourner le moteur pendant 3 à 5 minutes pour que la température baisse.
- 2) Placez le contacteur du moteur sur la position « OFF ».
- 3) Fermez le robinet de carburant.

7.4 Arrêt d'urgence

Amenez rapidement le levier d'accélérateur sur la position de ralenti et placez le contacteur du moteur sur « OFF ».

8. ENTRETIEN

Le tableau suivant récapitule l'entretien de base de la machine. Pour l'entretien du moteur, consultez également le manuel du constructeur du moteur livré avec l'équipement.

Opération	Quotidien	5 premières h	Toutes les 25 h	Toutes les 100 h	Toutes les 300 h
Vérifiez le niveau de carburant	•				
Vérifiez le niveau d'huile du système de frappe	•				
Vérifiez l'absence de fissures ou de fuites sur le circuit de carburant	•				
Serrez la fixation du sabot		•	•		
Vérifiez et serrez les vis du cylindre du moteur		•	•		
Vérifiez et serrez la visserie extérieure		•	•		
Nettoyez les ailettes de refroidissement du moteur			•		
Nettoyez et vérifiez la bougie				•	
Remplacez la bougie					•
Nettoyez le lanceur à rappel				•	
Vidangez l'huile du système de frappe (*)					•
Nettoyez le silencieux et l'échappement du moteur					•

Quotidien : avant de commencer la journée. 5 h : après les cinq premières heures de fonctionnement. 25 h : chaque semaine ou toutes les 25 heures. 100 h : chaque mois ou toutes les 100 heures. 300 h : tous les trois mois ou toutes les 300 heures.

(*) Effectuez la première vidange de l'huile du système de frappe au bout de 50 heures de fonctionnement. Si les performances du moteur diminuent, vérifiez, nettoyez ou remplacez l'élément du filtre à air.

8.1 Bougie

Vérifiez et nettoyez la bougie régulièrement. Une bougie encrassée rend le démarrage difficile et réduit les performances du moteur. Réglez l'écartement des électrodes à la valeur indiquée dans le manuel du moteur.

AVERTISSEMENT: Le silencieux et le cylindre atteignent des températures très élevées pendant le fonctionnement et restent chauds un certain temps après l'arrêt du moteur. Laissez refroidir le moteur avant de déposer la bougie. Une bougie desserrée peut surchauffer et endommager le moteur.

8.2 Filtre à air

Maintenir le filtre à air propre prolonge la vie du moteur. Nettoyez-le quotidiennement avec le solvant recommandé dans le manuel du moteur et laissez-le sécher complètement avant de le remonter.

DANGER: N'utilisez jamais d'essence ni de solvants à bas point d'éclair pour nettoyer le filtre à air : un incendie ou une explosion pourrait se produire.

8.3 Vidange de l'huile du système de frappe

La machine froide et posée en position verticale, retirez le bouchon de vidange et recueillez l'huile usagée dans un récipient adapté. Remontez le bouchon et remplissez avec de l'huile SAE 10W-30, API SF ou supérieure, jusqu'à ce que le niveau soit visible dans le hublot. Remettez l'huile usagée à un collecteur agréé.

8.4 Transport et levage

- 1) Arrêtez le moteur avant de transporter la machine.
- 2) Serrez fermement le bouchon du réservoir et fermez le robinet de carburant pour éviter les débordements.
- 3) Vidangez le réservoir avant un transport sur longue distance ou sur des chemins en mauvais état.
- 4) Arrimez fermement la machine pour qu'elle ne puisse ni se déplacer ni se renverser.
- 5) Transportez la pilonneuse en position verticale. S'il est indispensable de la coucher, vidangez d'abord le réservoir et le carburateur, assurez-vous que le bouchon d'huile est bien serré et couchez-la de sorte que le filtre à air se trouve en partie haute. Vérifiez ensuite l'absence de fuites au niveau du bouchon.
- 6) Vérifiez que le moyen de levage a une capacité suffisante pour la masse de la machine, indiquée sur la plaque signalétique, et levez toujours par le point de levage central.
- 7) Pour les déplacements courts, utilisez le kit de roues en option.

8.5 Stockage

Stockez la pilonneuse en position verticale, sur un sol plat et une fois que le moteur et la machine ont refroidi, en la calant pour qu'elle ne puisse pas tomber. Pour les périodes d'inactivité prolongée :

- 1) Vidangez le carburant du réservoir, de la conduite d'alimentation et du carburateur.
- 2) Déposez la bougie et versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre. Actionnez le lanceur trois ou quatre fois pour répartir l'huile et remontez la bougie.
- 3) Nettoyez l'extérieur avec un chiffon imbibé d'huile propre.
- 4) Couvrez la machine d'une bâche en plastique et rangez-la dans un endroit sec, sans poussière et à l'abri de la lumière directe du soleil.

9. DÉPANNAGE

9.1 Système de frappe

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur tourne, mais la pilonneuse ne	Levier d'accélérateur mal positionné	Placez le levier sur la position de régime

Panne	Cause probable	Solution
frappe pas ou la frappe est irrégulière		maximal
	Excès d'huile dans le système de frappe	Vidangez l'excès et ajustez le niveau correct
	L'embrayage patine	Réparez ou remplacez l'embrayage
	Ressort hélicoïdal cassé ou fatigué	Remplacez le ressort
	Régime du moteur incorrect	Réglez le régime à la valeur indiquée

9.2 Moteur

Symptôme	Cause probable	Solution
Démarrage difficile : il y a du carburant, mais la bougie ne donne pas d'étincelle	Dérivation à la bougie	Vérifiez le système d'allumage
	Dépôts de calamine sur la bougie	Nettoyez ou remplacez la bougie
	Court-circuit dû à un isolant détérioré	Remplacez la bougie
	Écartement des électrodes incorrect	Réglez l'écartement à la valeur indiquée
Démarrage difficile : la haute tension n'arrive pas à la bougie	Circuit du contacteur d'arrêt	Vérifiez-le et remplacez-le le cas échéant
	Bobine d'allumage défectueuse	Remplacez la bobine
Démarrage difficile : carburant et étincelle présents, compression normale	Silencieux obstrué	Nettoyez ou remplacez le silencieux
	Carburant mélangé ou inadapté (eau, saleté)	Vidangez le circuit et remplissez avec du carburant propre
	Filtre à air obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le
Compression insuffisante	Joint de culasse défectueux	Serrez les vis de culasse ou remplacez le joint
	Cylindre usé	Remplacez le cylindre
	Bougie desserrée	Serrez la bougie
Manque de puissance (compression normale, sans ratés d'allumage)	Filtre à air obstrué	Nettoyez-le ou remplacez-le
	Air dans le circuit de carburant	Purgez le circuit
	Niveau incorrect dans la cuve du carburateur	Réglez le flotteur du carburateur
	Calamine dans le cylindre	Nettoyez ou remplacez le cylindre
Le moteur surchauffe	Qualité du carburant inadaptée	Vérifiez le carburant
	Excès de calamine dans la chambre de combustion	Décalaminez le moteur
	Échappement ou silencieux obstrués par	Nettoyez ou remplacez le silencieux

Symptôme	Cause probable	Solution
	la calamine	
	Indice thermique de la bougie incorrect	Montez une bougie du type correct
Le régime fluctue	Régulateur mal réglé	Réglez le régulateur
	Ressort du régulateur défectueux	Remplacez le ressort
	Alimentation en carburant irrégulière	Vérifiez la conduite de carburant
	Entrée d'air par l'aspiration	Vérifiez le circuit d'aspiration
Le lanceur à rappel ne fonctionne pas correctement	Saleté dans les pièces tournantes	Nettoyez l'ensemble du lanceur
	Ressort spiral cassé	Remplacez le ressort spiral

10. VUE ÉCLATÉE ET LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Les listes suivantes reprennent les pièces détachées d'usage le plus courant. Pour toute autre pièce, consultez AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. Lors d'une commande, indiquez toujours le modèle de la machine, son numéro de série, le numéro de figure et le numéro de repère.

10.1 Pilonneuse AY-68 H PV (réf. 610085)

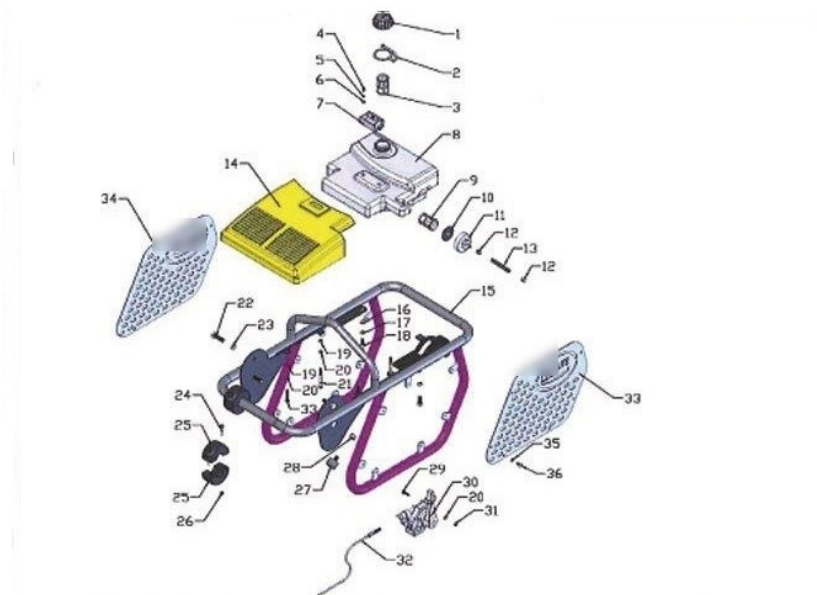


FIG. 5 — AY-68 H PV — Figure 1 : réservoir de carburant, guidon et protections

N°	Code	Désignation	Qté
1	5795701	Bouchon de réservoir	1
8	5795938	Réservoir d'essence	1
30	5795940	Ens. robinet d'essence	1
32	5795732	Protection	1

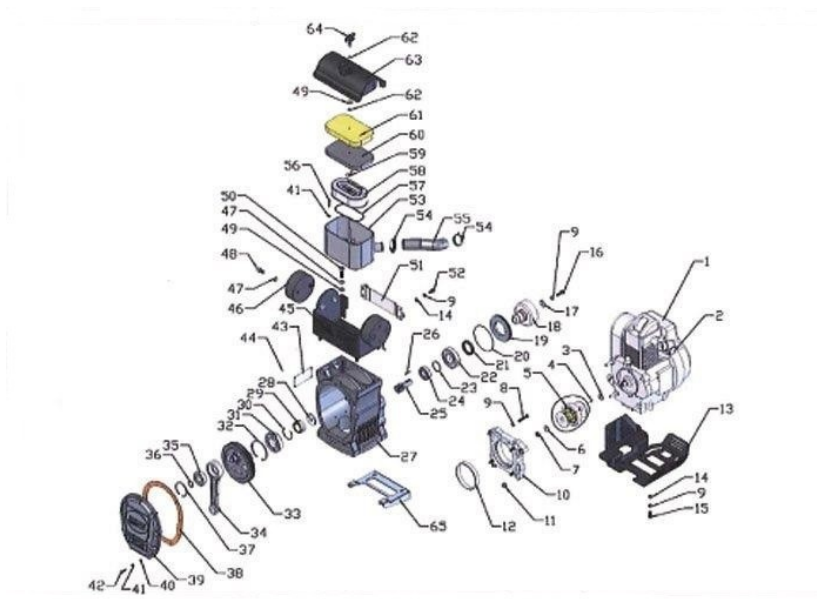


FIG. 6 — AY-68 H PV — Figure 2 : moteur, carter et transmission

N°	Code	Désignation	Qté
58	5795758	Filtre à air	1

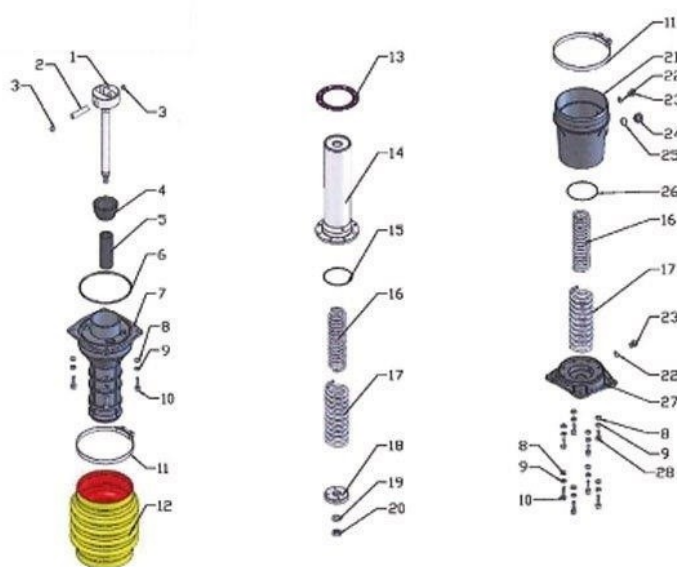


FIG. 7 — AY-68 H PV — Figure 3 : cylindre, ressorts et soufflet

N°	Code	Désignation	Qté
12	5795950	Soufflet	1

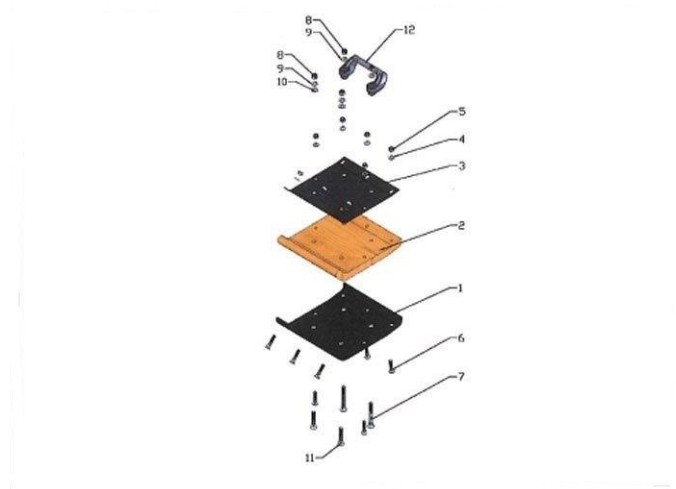


FIG. 8 — AY-68 H PV — Figure 4 : sabot de frappe

N°	Code	Désignation	Qté
12	5795960	Poignée de traction	1

10.2 Pilonneuse AY-74 H PV (réf. 610090)

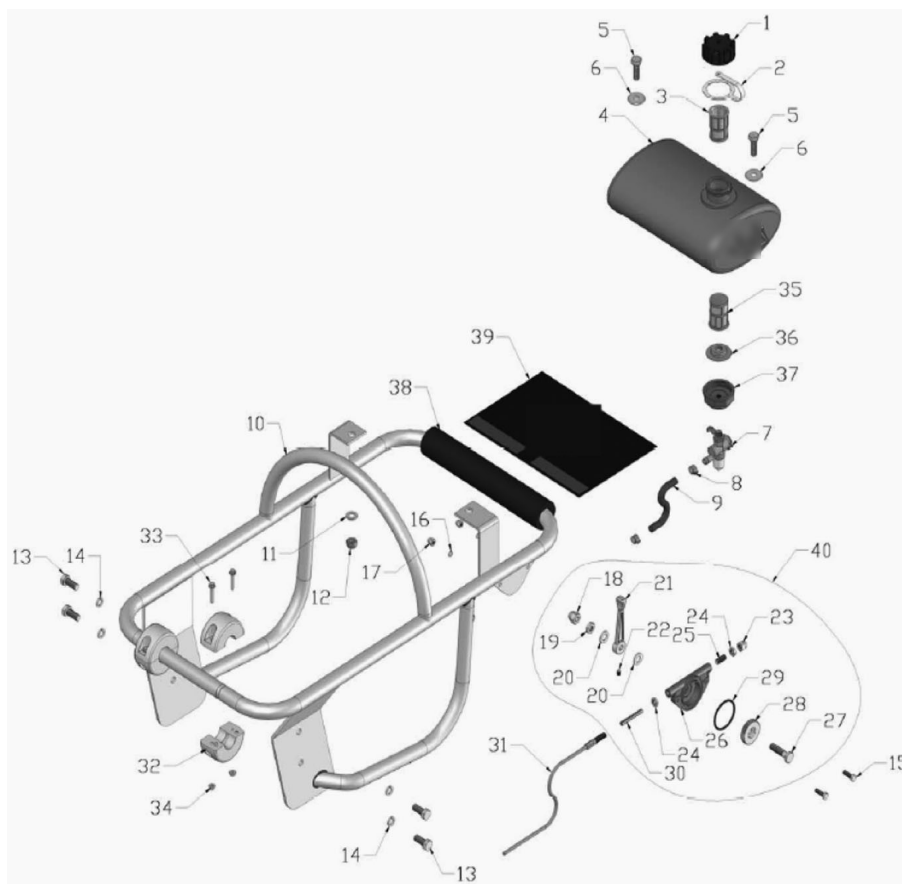


FIG. 9 — AY-74 H PV — Figure 1 : réservoir de carburant, guidon et protections

N°	Code	Désignation	Qté
1	5795701	Bouchon de réservoir	1
4	5795704	Réservoir	1
7	5795708	Robinet d'essence	1
32	5795732	Protection	4
35	5795705	Filtre à essence	1
36	5795706	Joint du filtre à essence	1
37	5795707	Douille du filtre à essence	1
40	5795744	Ens. accélérateur	1

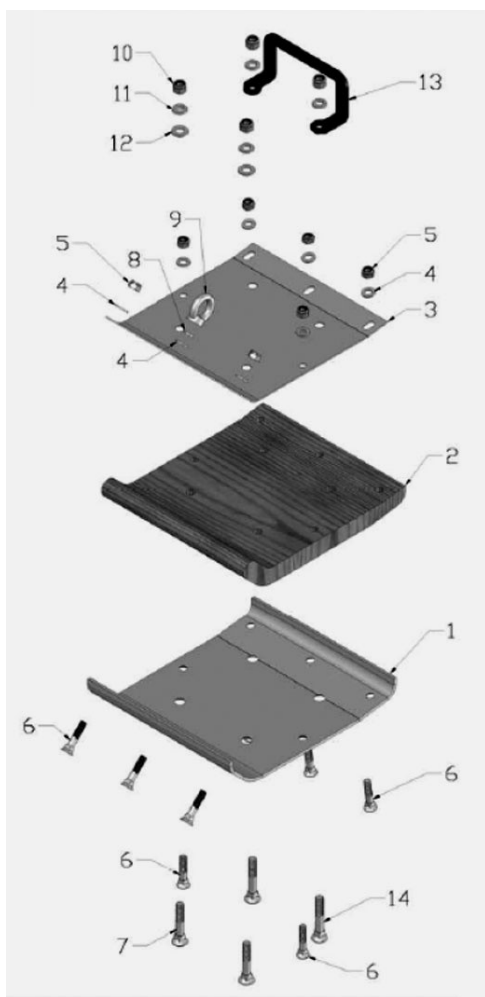


FIG. 10 — AY-74 H PV — Figure 2 : sabot de frappe

N°	Code	Désignation	Qté
*	5795800	Ens. pied (sabot complet)	1

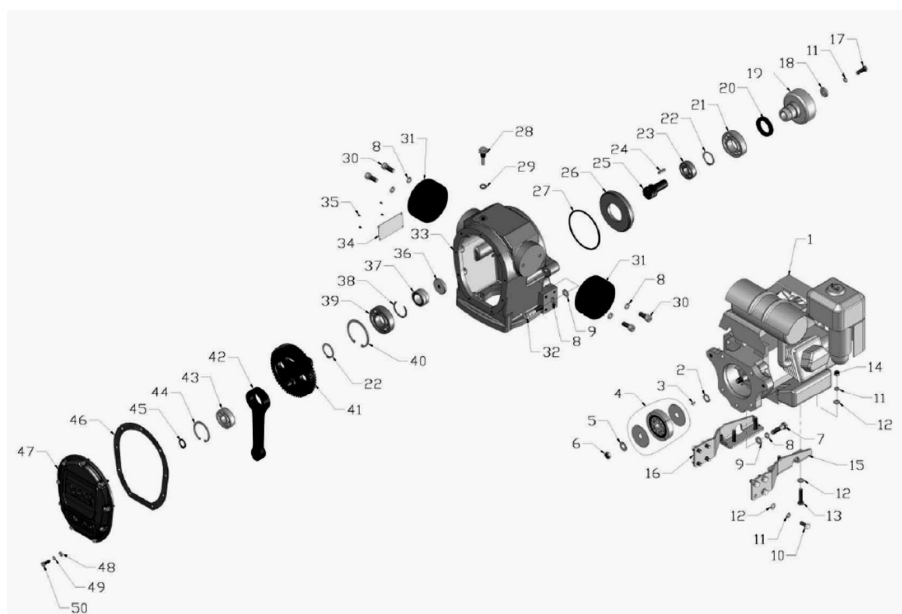


FIG. 11 — AY-74 H PV — Figure 3 : carter, transmission et bielle

N°	Code	Désignation	Qté
28	5795828	Bielle	1
31	5795831	Silentbloc	2
46	5795829	Joint de carter	1

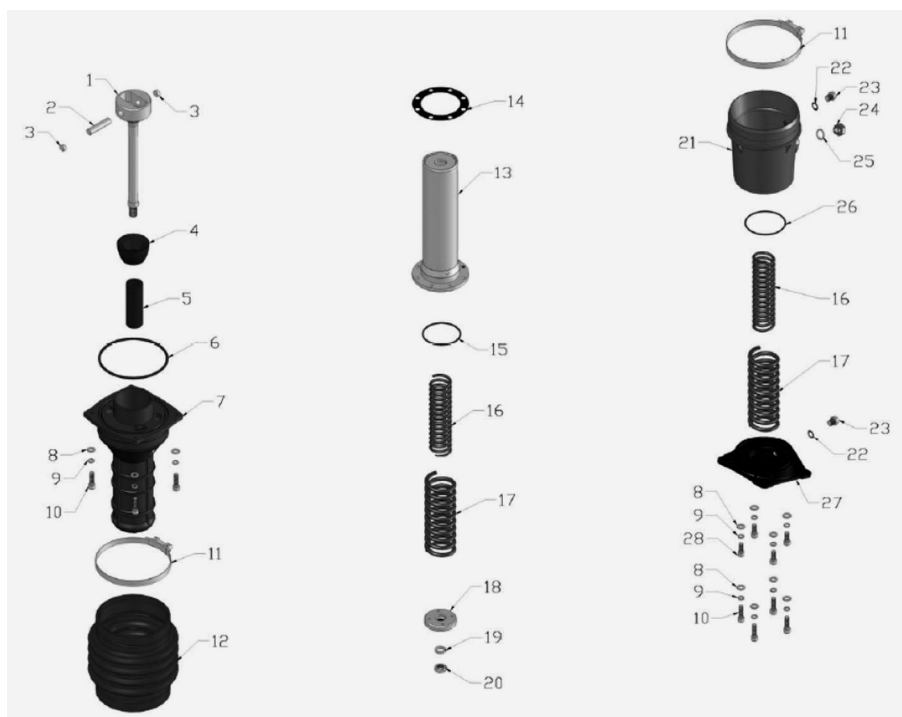


FIG. 12 — AY-74 H PV — Figure 4 : cylindre, ressorts et soufflet

N°	Code	Désignation	Qté
1	5795901	Piston	1
7	5795907	Guide supérieur de cylindre	1
11	5795911	Collier	2
12	5795912	Soufflet	1
13	5795913	Chemise de cylindre	1
16	5795916	Ressort	1
17	5795917	Ressort	2
20	5795919	Écrou M-18 × 1,5	1
21	5795920	Guide inférieur de cylindre	1

11. MISE AU REBUT

À la fin de la vie utile de la machine, vidangez entièrement le carburant et l'huile et remettez-les à un collecteur agréé de déchets dangereux. Ne les déversez jamais sur le sol, dans le réseau d'assainissement ni dans un cours d'eau.

Séparez les matériaux par type — métaux, plastiques, caoutchoucs et éléments filtrants — et remettez-les à un centre agréé de traitement et de recyclage, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

12. GARANTIE

Les produits AYERBE sont couverts par une garantie de douze (12) mois à compter de la date d'achat contre les défauts de matériau ou de fabrication, à condition que :

- 1) Le produit ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions de ce manuel.
- 2) Il n'ait pas subi de dommages par accident, usage impropre ou abus.
- 3) Il n'ait pas été manipulé ni réparé par du personnel non autorisé.

Le propriétaire prend en charge le coût du transport aller-retour vers le service technique agréé, et la machine voyage à ses risques et périls pendant ce transport.

Les dommages par impact ne sont pas couverts par la garantie. Les embrayages sont exclus de toute garantie. Les moteurs sont garantis directement par leurs constructeurs ; consultez les conditions dans la documentation du moteur livrée avec la machine.

13. DONNÉES DE LA MACHINE ET CARNET D'ENTRETIEN

L'entretien préventif et le service périodique sont essentiels à la durée de vie de la pilonneuse. Notez ci-dessous les données de votre machine et enregistrez les interventions réalisées.

Type de pilonneuse		N° de série	
Date d'achat		N° de facture	
Distributeur		Téléphone	

Date	Heures	N° de pièce	Désignation	Qté	Travail réalisé



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

PILONNEUSE VIBRANTE AY-68 H PV — Réf. 610085

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, modifiée par la 2005/88/CE

Niveau de puissance acoustique mesuré : 105 dB(A). Niveau de puissance acoustique garanti : 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, le 4 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

PILONNEUSE VIBRANTE AY-74 H PV — Réf. 610090

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, modifiée par la 2005/88/CE

Niveau de puissance acoustique mesuré : 105 dB(A). Niveau de puissance acoustique garanti : 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, le 4 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente